



**Latin Link**  
COMMUNITY WITH A CALLING

# JAHRESBERICHT 2013



**Ganzheitliches  
Engagement**

## EDITORIAL



### Liebe Leserinnen und Leser

Im Mai dieses Jahres feierten Delegationen aus aller Welt in der Schweiz den 40. Jahrestag der so genannten «Lausanner Erklärung». Diese entstand aus dem ersten Lausanner Kongress 1974 und führte zu

einer **Neubetonung des ganzheitlichen Wesens** des biblischen Evangeliums und des christlichen Auftrages in dieser Welt.

Die Werte und Arbeitsweise von Latin Link basieren unter anderem auf der Lausanner Erklärung und der daraus hervorgegangenen «Kapstadt-Verpflichtung». Ganzheitliches Engagement ist für uns eine der vier Grundlagen unseres Dienstes:  interkulturell /  individuell /  ganzheitlich /  vernetzt.

Unsere interkulturellen Mitarbeitenden und Kurzzeiter haben sich auch im vergangenen Jahr in zahlreichen Projekten in Lateinamerika engagiert, um diesem Auftrag gerecht zu werden. Der vorliegende Jahresbericht gibt einen kleinen Einblick, was ganzheitlich konkret bedeuten kann ...

In der Schweiz haben wir im 2013 wiederum zahlreiche Möglichkeiten genutzt, um die vielfältige Arbeit von Latin Link und die bereichernden Einsatzmöglichkeiten noch bekannter zu machen: an Events wie der GetReady-Night, dem Crea-Jugendmeeting, der StopArmut-Konferenz und dem Mission-Net Kongress konnten wir viele neue Kontakte knüpfen.

Aber auch die Pflege von bestehenden Freundschaften kam nicht zu kurz: beim Sommertreffen mit einigen interkulturellen Mitarbeitenden im Heimataufenthalt sowie am traditionellen Latin Link Tag im November hatten wir Gelegenheit, die Latin Link Familie zu geniessen - denn Latin Link versteht sich in erster Linie als **«Community»**, also als **Gemeinschaft**, die zusammen unterwegs ist.

Wir freuen uns, dass Sie auf die eine oder andere Art mit uns unterwegs sind und danken herzlich für Ihre Unterstützung!

Mit den besten Grüßen

Thomas Weber, Leiter Latin Link Switzerland

## Ganzheitliches Engagement

*«Gott ruft uns auf, sein Wesen durch mitfühlendes Engagement für Bedürftige zu widerspiegeln sowie Werte und Macht Seines Reiches deutlich zu machen durch Streben nach Gerechtigkeit, Frieden und Bewahrung der Schöpfung Gottes.»*

*(aus der Kapstadt-Verpflichtung, Teil 1, Pkt. 10)*

Dieser Auszug aus der Kapstadt-Verpflichtung drückt sehr gut aus, dass das Reich Gottes und somit auch unser Auftrag **alle Lebensbereiche einschliesst**. Das deckt sich auch mit unserem Verständnis von ganzheitlichem Engagement:

*«Unser Einsatz umfasst praktische Hilfe und soziales Engagement, um materielle Nöte zu lindern und gesellschaftlichen Missständen zu begegnen. Ebenso wollen wir die biblischen Werte bekannt machen und vorleben, da für uns die materielle, seelische und geistliche Ebene untrennbar zusammen gehören.»*

Wie das im Alltag ganz praktisch aussehen kann, ist sehr unterschiedlich. Hier ein paar kurze Aussagen von einigen Mitarbeitenden in Lateinamerika, die sich mit viel Hingabe in ihrem Umfeld einsetzen:

### ganz praktisch ...

*«Ganzheitliches Engagement fängt damit an, dass ich den Andern dort abhole, wo er steht; in seiner Bedürftigkeit, seinen Träumen und mit seinem Potenzial. Ich denke da an einen gehörlosen Kubaner, der durch das Engagement im Übersetzungsprojekt sichtbar Selbstvertrauen gewonnen und dadurch seine Arbeit an Qualität zugenommen hat.»*  
Paola Innocente, Kolumbien und Kuba

Paola an der Arbeit in Kuba



Peruanische Teens

*«Unsere Teens brauchen nebst geistlicher Unterweisung auch praktische Hilfe und Begleitung für ihr Leben, zum Beispiel beim Eintritt in die Arbeitswelt oder bei der Bewältigung von familiären Problemen.»*  
Jürg & Mirjam Hofer, Peru

## Einsätze 2013

### STAY - interkulturelle Mitarbeitende:

- Costa Rica:* **William & Nadia Zapata-Hirsig**  
Gemeindegründung, Entwicklungshilfe
- Kolumbien:* **Paola Innocente**  
Arbeit unter gehörlosen Menschen
- Margrit Hotz**  
Bibelübersetzung, Alphabetisierung
- Nicaragua:* **Lukas & Barbara Minder**  
Koordination von Kurzeinsätzen
- Lotti Rindlisbacher**  
Handarbeitskurse, Bibelstudium
- Peru:* **Bernhard & Hanny Wenk**  
Betreuung von Gewaltopfern
- Jürg & Mirjam Hofer**  
Aufbau von sozialen Projekten

### STRIDE - individuelle Einsätze von 6 bis 24 Monaten:

- Argentinien:* **Tabea Neukom, Luana Hauenstein**
- Bolivien:* **Rahel Sigrist, Nadia Felix, Jael Hitzler, Brigitte Borner**
- Costa Rica:* **Daniel & Judith Dubois, Véronique André**
- Ecuador:* **Andi & Sandy Hirschi, Rahel Stalder, Dorothea Hamberger**
- Guatemala:* **Murielle Beer, Simone Brun, Stefan & Angela Hochstrasser, Adrian Wahlbrink**
- Nicaragua:* **David & Christine Walter, Beke Lötters, Christina Fähndrich**
- Peru:* **Martin & Eva Friedli, Susanne Dätwyler**

Spannende Berichte unserer Einsatzteilnehmer finden Sie auf unserer Webseite: [www.latinlink.ch/berichtepublikationen/einsatzberichte](http://www.latinlink.ch/berichtepublikationen/einsatzberichte)

**Andrés & Maya Ospina Meyer**, die seit 2006 mit Latin Link in einem nordafrikanischen Land im Einsatz waren, sind im Sommer 2013 mit ihren 2 Kindern vorerst in die Schweiz zurück gekehrt, nachdem ihre Aufenthaltsbewilligung nicht erneuert wurde und sich auch in keinem anderen entsprechenden Land eine Tür aufgetan hat. **Wir danken Andrés, Maya und der ganzen Familie herzlich für ihren wertvollen Dienst!**



Christina in Nicaragua

## Ganzheitlich ganz praktisch ...

«Ganzheitlich bedeutet für mich, die Augen und das Herz zu öffnen und die Kinder und ihre Familien in ihrem Umfeld wahrzunehmen. Es bedeutet, die Kinder zu Hause oder auf dem Abfallberg zu besuchen; es bedeutet, mit ihnen zu lachen, genauso wie über ihr Schicksal zu weinen; ihnen die Möglichkeit zu geben, Kind zu sein, zu spielen und Geschichten zu hören; sie in den Arm zu nehmen, wenn sie traurig sind; sie zu trösten, wenn sie sprechen und diese mit ihnen anzugehen. Kurz gesagt, ganzheitlich bedeutet für mich, Leben zu teilen in den schönen und schwierigen Situationen.»  
Christina Fähndrich, Nicaragua



Das Büroteam in Winterthur

## Die Arbeit in der Schweiz

### Büroteam

Im 2013 hat **Anneke Boomsma** ihre Tätigkeit in der Eventorganisation beendet. Wir danken Anneke herzlich für ihr langjähriges Engagement! Unser Büroteam in Winterthur setzt sich aus sechs motivierten Mitarbeitenden zusammen, die ihre Tätigkeit alle auf Spendenbasis beziehungsweise ehrenamtlich ausüben:

**Thomas Weber**, 100%, Leitung Geschäftsstelle, Bereichsleitung Rekrutierung Einsatzprogramme, Mitglied der internationalen Latin Link Leitung  
**Lisa Albarracín-Bleibler**, 40%, Projektkoordination Kurzeinsätze

**Uta Widmer**, 40%, Bereichsleitung Membercare  
**Irene Gerber**, 40%, Bereichsleitung Public Relations  
**Manuela Weber**, 30%, Einsatzkoordination, Leitung Entwicklungsprozess  
**Stefanie Reist**, 10%, Daten- und Spendenverwaltung

### Stiftungsrat

Der Stiftungsrat besteht weiterhin aus den folgenden fünf Mitgliedern:

**Daniel Lauen**, Präsident  
**Hugo Baumer**, Mitglied  
**Erna Walser**, Mitglied  
**Bernhard Willi**, Mitglied  
**Thomas Weber**, Geschäftsführer

Wir danken den Mitgliedern des Stiftungsrates herzlich für ihren wertvollen Dienst!

### Romandie

Im Jahr 2013 haben **Sylviane & Jethro Malespin** mit dem Aufbau unserer Niederlassung in der Romandie begonnen!

### Ein herzliches

## Dankeschön ...

... an alle unsere langjährigen wie auch sporadischen **Spenderinnen** und **Spender**, die mit ihrer finanziellen Unterstützung unsere Arbeit ermöglichen! Die Jahresrechnung 2013 (siehe nächste Seite) weist ein kleines Plus aus, wofür wir sehr dankbar sind.

... auch an alle unsere **ehrenamtlichen Helferinnen** und **Helfer**, die uns an verschiedenen Anlässen oder im Büro immer wieder praktisch unterstützen!

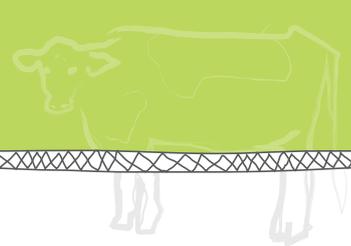
### BILANZ per 31.12.2013

	2013	2012
<b>AKTIVEN</b>		
<b>1. UMLAUFVERMOEGEN</b>	<b>363'907.79</b>	<b>292'558.51</b>
<b>I. Flüssige Mittel und Wertschriften</b>	<b>361'712.59</b>	<b>292'558.51</b>
Flüssige Mittel	361'712.59	292'558.51
<b>II. Kurzfristige Forderungen</b>	<b>2'195.20</b>	<b>0.00</b>
Debitoren	2'195.20	0.00
<b>2. ANLAGEVERMOEGEN</b>	<b>505'616.29</b>	<b>505'616.29</b>
<b>II. Immobilien</b>	<b>505'616.29</b>	<b>505'616.29</b>
1600 Büro Post Hegi	505'616.29	505'616.29
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>869'524.08</b>	<b>798'174.80</b>
<b>PASSIVEN</b>		
<b>2013</b>		<b>2012</b>
<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>850'276.57</b>	<b>779'696.58</b>
<b>1. FREMDKAPITAL KURZFRISTIG</b>	<b>474'276.57</b>	<b>391'696.58</b>
<b>I. Verbindlichkeiten Allgemein</b>	<b>29'121.60</b>	<b>1'263.55</b>
Kreditoren	29'121.60	1'263.55
<b>II. Zweckgebundene Fonds</b>	<b>281'074.97</b>	<b>202'488.23</b>
Entwicklungshilfe und Projekte	185'905.65	90'952.40
Reservefonds	28'970.34	52'766.40
Diverse Projekte	26'527.58	26'620.03
Club Amortisation Darlehen	9'671.40	2'149.40
Venture Kapital	30'000.00	30'000.00
<b>III. Rückstellungen Mitarbeiter</b>	<b>164'080.00</b>	<b>187'944.80</b>
2400 Rückstellungen 1	54'430.00	58'144.80
2470 Rückstellungen 2	109'650.00	129'800.00
<b>2. FREMDKAPITAL LANGFRISTIG</b>	<b>376'000.00</b>	<b>388'000.00</b>
<b>I. Hypotheken</b>	<b>376'000.00</b>	<b>388'000.00</b>
2009 Div. Darlehen Bau Hegi	180'000.00	180'000.00
2500 Hypothek ZKB	196'000.00	208'000.00
<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>18'478.22</b>	<b>18'583.85</b>
<b>I. Kapital</b>	<b>3'204.30</b>	<b>3'204.30</b>
2800 Stiftungskapital	3'000.00	3'000.00
2810 Sozialhilfefonds	204.30	204.30
<b>II. Bilanzgewinn / Bilanzverlust</b>	<b>15'273.92</b>	<b>15'273.92</b>
2990 Gewinnvortrag	15'273.92	15'273.92
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>868'754.79</b>	<b>798'174.80</b>
<b>Reingewinn 2013</b>	<b>769.29</b>	

Bei der vorliegenden Jahresrechnung handelt es sich um die gekürzte Version. Die vollständige Jahresrechnung und Anhang kann bei Latin Link eingesehen werden.

### BETRIEBSRECHNUNG per 31.12.2013

	2013	2012
<b>STIFTUNGSERTRAG</b>		
<b>I. Entwicklungshilfe + Projekte</b>	<b>522'842.49</b>	<b>479'768.36</b>
Spenden Entwicklungshilfe	522'842.49	479'768.36
<b>II. Kurzeinsätze " Step und Stride "</b>	<b>94'910.00</b>	<b>88'795.00</b>
Spenden Kurzeinsätze	94'910.00	88'795.00
<b>III. Dienstleistungen Schweiz</b>	<b>124'901.48</b>	<b>117'548.00</b>
Spenden Dienstleistung	74'850.13	58'797.00
Diverse Erträge	50'051.35	58'751.00
<b>TOTAL STIFTUNGSERTRAG</b>	<b>742'653.97</b>	<b>686'111.36</b>
<b>PERSONALAUFWAND</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
<b>I. Entwicklungshilfe + Projekte</b>	<b>458'977.85</b>	<b>465'864.00</b>
Löhne Entwicklungshilfe	319'983.30	340'680.15
AHV BVG KKS UVG	69'289.55	61'770.65
Rückstellungen Heimataufenthalt	62'125.00	57'280.00
intl. Mitgliederbeitrag	7'580.00	6'133.20
<b>II. Kurzeinsätze " Step und Stride "</b>	<b>66'400.00</b>	<b>66'248.00</b>
Löhne Kurzeinsätze	66'400.00	65'752.00
<b>III. Dienstleistungen Schweiz</b>	<b>63'683.20</b>	<b>49'895.20</b>
Löhne Dienstleistungen	63'683.20	49'895.20
<b>TOTAL PERSONALAUFWAND</b>	<b>589'061.05</b>	<b>582'007.20</b>
<b>SONSTIGER STIFTUNGSaufwand</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
<b>I. Entwicklungshilfe + Projekte</b>	<b>19'942.09</b>	<b>4'598.90</b>
Reisekosten/Weiterbildung Diverses	19'942.09	4'598.90
<b>II. Kurzeinsätze "Step und Stride"</b>	<b>727.43</b>	<b>-6'794.48</b>
Kurzeinsätze "Step und Stride"	727.43	-6'794.48
<b>III. Dienstleistungen Schweiz</b>	<b>17'928.63</b>	<b>22'198.34</b>
Betreuung / Weiterbildung	2'850.16	2'850.44
PR Auftritt/Portrait/Spesen	11'548.47	19'347.90
<b>IV. Verwaltungsaufwand</b>	<b>74'875.53</b>	<b>78'224.57</b>
Drucksachen Medien	5'445.27	7'647.84
Telefon/Porto/AEM	18'599.00	15'283.35
Verwaltungskosten/EDV/Büro	14'300.01	15'500.39
Buchhaltung extern	32'400.00	35'100.00
Versicherungen / Stiftungskosten/Abschreib.	4'131.25	4'692.99
<b>V. Bewegungen zweckgebundener Fonds</b>	<b>40'329.00</b>	<b>9'305.46</b>
Verw. Entwicklungsh. u. Projekte	40'329.00	1'709.86
<b>VI. Büro Hegi</b>	<b>-979.05</b>	<b>-3'323.00</b>
Hypothekar und Darlehenszins	5'517.40	6'972.25
Miete / Nebenkosten	-6'496.45	-2'699.65
<b>TOTAL SONSTIGER STIFTUNGSaufwand</b>	<b>152'823.63</b>	<b>104'209.79</b>
<b>Gewinn und Verlustrechnung</b>	<b>769.29</b>	<b>-105.63</b>
Reingewinn 2013 / Verlust 2012	769.29	-105.63
<b>Tabellentotal</b>	<b>742'653.97</b>	<b>686'111.36</b>



## KONTAKT

### Adresse

Stiftung Latin Link Switzerland  
Schloss-Schürstrasse 12  
CH-8409 Winterthur

+41 52 202 08 84  
info@latinlink.ch

www.latinlink.ch  
www.facebook.com/latinlinkswitzerland

### Kurzeinsätze

+41 52 242 64 15  
shortterm@latinlink.ch

### Bankverbindung

Zürcher Kantonalbank  
8010 Zürich  
IBAN: CH71 0070 0113 2001 4398 7  
BIC: ZKBKCHZZ80A  
BC: 732  
PC Bank: 80-151-4  
Konto lautend auf:  
Stiftung Latin Link Switzerland  
Schloss-Schürstrasse 12  
8409 Winterthur

### Spenden

Die Arbeit der Stiftung Latin Link  
Switzerland wird ausschliesslich  
aus Spenden finanziert.

### Impressum

Herausgeber: Latin Link Switzerland  
Redaktion: Irene Gerber / Thomas Weber  
Druck: www.gndruck.ch



**Interessiert an einem Einsatz?**  
Siehe [www.latinlink.ch/aktuell/einsaetze](http://www.latinlink.ch/aktuell/einsaetze)



Mitglied der AEM



Latin Link Switzerland hat den  
Ehrenkodex SEA unterzeichnet.  
Das Gütesiegel verpflichtet die  
Unterzeichner zu einem verant-  
wortungsvollen Umgang mit Ihrer Spende.